

Title: **Rehabilitation of Al-Intisar PHCC in Mosul City within Nineveh Governorate**

SoB/EBL/2023/2220

Informations to be Filled by the Bidder

Organizational Structure of the Site

1-الهيكلة التنظيمية في الموقع

A flow chart is presented illustrating
The work management structure on the site with the
duties and responsibilities of each person

يتم تقديم مخطط انسيابي -flow chart- يوضح
هيكلية ادارة العمل في الموقع مع واجبات ومسؤوليات كل
شخص

Title: **Rehabilitation of Al-Intisar PHCC in Mosul City within Nineveh Governorate**

SoB/EBL/2023/2220

Informations to be Filled by the Bidder

Work Methodology

The tenderer provides a description of how and how to implement the works and the approach to dealing with work paragraphs.

2- منهجية العمل

يقدم المناقص وصف لكيفية وطريقة تنفيذه للاعمال والاسلوب المتبع في التعامل مع فقرات العمل.

Title: **Rehabilitation of Al-Intisar PHCC in Mosul City within Nineveh Governorate**

SoB/EBL/2023/2220

Informations to be Filled by the Bidder

3-Work Schedule

bidder shall submit a time schedule not exceeding the period specified in the the advertisement and all the paragraphs included in the work

3-جدول تقدم العمل

يقدم المناقص جدول زمني لا يتجاوز الفترة المحددة في الاعلان ولكافة الفقرات الداخلة في العمل.

Title: Rehabilitation of Al-Intisar PHCC in Mosul City within Nineveh Governorate

SoB/EBL/2023/2220

Informations to be Filled by the Bidder

4-Schedule of staff

4-العاملين

The bidders have to submit a list of the efficient key staff to fulfill the requirements, and submit the information regarding their experiences according to the following schedule

على مقدمي العطاءات تقديم قائمة بالكوادر القيادية الكفوة لتلبية المتطلبات المحددة ويتم تقديم المعلومات عن خبرتهم بموجب الجدول ادناه
ملاحظة: يمكن تعويض الجدول بتقديم السير الذاتية كملحق منفصلة

Note: separate C.V. may be attached instead of filling the schedule

1	Name:	
	Position:	
	Scientific Qualification:	
	Experience:	
2	Name:	
	Position:	
	Scientific Qualification:	
	Experience:	
3	Name:	
	Position:	
	Scientific Qualification:	
	Experience:	
4	Name:	
	Position:	
	Scientific Qualification:	
	Experience:	
	الاسم:	1
	المنصب:	
	المؤهل العلمي:	
	الخبرة:	
	الاسم:	2
	المنصب:	
	المؤهل العلمي:	
	الخبرة:	
	الاسم:	3
	المنصب:	
	المؤهل العلمي:	
	الخبرة:	
	الاسم:	4
	المنصب:	
	المؤهل العلمي:	
	الخبرة:	

Title: **Rehabilitation of Al-Intisar PHCC in Mosul City within Nineveh Governorate**

SoB/EBL/2023/2220

Informations to be Filled by the Bidder

Hereunder is the summary of work experience for the past five years as from the current date, explaining any technical and administrative experiences related to the current project.

أدرج في أدناه خلاصة الخبرة المهنية للسنوات الخمس السابقة ابتداء من الوقت الحالي موضحة اية خبرات فنية وإدارية تتعلق بالمشروع الحالي

الشركة / المشروع / المنصب / الخبرة الفنية والإدارية ذات العلاقة	الى	من

From	to	Company / Project / Position / The Related Technical and

Title: Rehabilitation of Al-Intisar PHCC in Mosul City within Nineveh Governorate

SoB/EBL/2023/2220

Informations to be Filled by the Bidder

5-Equipment Form

5-استمارة المعدات

نوع المعدة		
الطراز وقدرتها الحصانية	أسم المصنع	معلومات عن المعدة
سنة الصنع	الانتاجية	
موقع عملها الحالي		وضعها الحالي
وصف عملها الحالي		
ادراج مصدر المعدة او الالية		مصدرها
مملوكة لمقدم العطاء مستأجرة مؤجرة مصنعة خصيصا		

Type of Equipment		
Information About the Equipment	Name of Manufacturer	Model and Horsepower
	Productivity	Manufacturing Year
Current Status	Current Work Address	
	Current Work Description	
Its Source	Insert the Source of the Equipment or Machinery Owned by the bidder Rented Leased Specifically Manufactured for	

اسم مالك المعدة	ملكية المعدة	
عنوان المالك		
اسم ومنصب ممثل المالك		تلفون فاكس
الموقع الالكتروني		
تفاصيل تأجير , استئجار , تصنيع المعدات المطلوبة للمشروع		الاتفاقية

Title: **Rehabilitation of Al-Intisar PHCC in Mosul City within Nineveh Governorate**

SoB/EBL/2023/2220

Informations to be Filled by the Bidder

Ownership of Equipment	Name of Owner of the Equipment	
	Owner's Address	
	Telephone: Fax:	Name and position of the Owner:
		Email:
Agreement	Details of Leasing , Renting and Manufacturing the equipment required for the project	

Title: Rehabilitation of Al-Intisar PHCC in Mosul City within Nineveh Governorate

SoB/EBL/2023/2220

Informations to be Filled by the Bidder

**6- Information Form of the Qualifications
of Bidders (Individual Company)**

6- معلومات عن مؤهلات مقدمي العطاء (شركة
منفردة)

المعلومات عن مقدم العطاء

	الاسم القانوني لمقدم العطاء
	في حالة مشروع مشترك الاسم القانوني لكل شريك
	دولة التأسيس للشركة
	تاريخ تأسيس الشركة
	العنوان القانوني في بلد التأسيس
	الممثل المخول مقدم العطاء , القانوني (الاسم , العنوان , رقم الهاتف , رقم الفاكس , العنوان الالكتروني)
المرفقات نسخ من الوثائق الأصلية المدرجة في أدناه	
1- في حالة الشركة المنفردة , الفقرات المتعلقة بالتأسيس او الأتحاد القانوني للشركة	
2- التحويل لممثل المشروع المشترك المشار اليه	
3- في حالة المشروع المشترك يتم تقديم اتفاقية المشروع المشترك او رسالة الرغبة في تشكيل مشروع مشترك	
4- في حالة شركة مملوكة للدولة اية وثائق اضافية غير داخله با الفقرة (1) انفا	

Information of the Bidder

Legal Name of the Bidder	
In case of joint venture / the legal name for each partner	
Country of Incorporation	
Date of Company's Incorporation	
Legal Address in the Country of Incorporation	
Authorized Representative of the Bidder / Legal (Name, Address, Telephone, Fax, Email Address)	

The Enclosures are Copies of the original Documents listed hereunder

- 1- In case of individual company, the items related to incorporation or legal companies federation of the company
- 2- The authorization of the representative of the aforementioned joint venture
- 3- In case of joint venture, a joint venture agreement or a letter of willingness is submitted to establish a joint venture
- 4- In case of a company owned by the country and any additional documents not inserted in Para (1) above,

Informations to be Filled by the Bidder

7-Information Form of the Qualifications Bidders (Joint Venture) Each Company participating in the Joint Venture has to fill this Form

7- استمارة معلومات عن مؤهلات مقدمي العطاء (المشروع المشترك) على كل شركة مشاركة في المشروع المشترك أن تملأ هذه الاستمارة

المعلومات عن المشروع المشترك أو المقاول الثانوي المتخصص	
	الاسم القانوني لمقدم العطاء
	أسماء الشركات في المشروع المشترك أو المقاول الثانوي المتخصص
	بلد تأسيس الشركة المكونة للمشروع المشترك والمقاول الثانوي المتخصص
	سنة التأسيس للشركة المكونة للمشروع المشترك والمقاول الثانوي المتخصص
	العنوان القانوني في بلد التأسيس للشركاء في المشروع المشترك والمقاول الثانوي المتخصص
	الاسم والعنوان ورقم الهاتف ورقم الفاكس والعنوان الإلكتروني للممثل المخول من قبل المشروع المشترك والمقاول الثانوي المتخصص
<p>المرافقات نسخ من الوثائق الأصلية المدرجة في أدناه</p> <p>1- وثائق تأسيس الاتحاد أو المشروع المشترك القانوني المسمى في أعلاه</p> <p>2 - كتاب التحويل لممثل المشروع المشترك المسمى أنفا</p> <p>3- في حالة الشركات المملوكة من الدولة الوثائق التي تثبت الاستقلالية القانونية والمالية وتعمل بموجب القوانين التجارية</p>	

Information of the Joint Venture or the Specialized Subcontractor	
Legal Name of the Bidder	
Names of Companies in the Joint Venture or the Specialized Subcontractor	
Country of Incorporation of Joint Venture Establishing Company and the Specialized Subcontractor	
Year of Incorporation of Joint Venture Establishing Company and the Specialized Subcontractor	
Legal Address in the Country of Incorporation for Partners of the Joint Venture and the Specialized Subcontractor	
Name, Address, Telephone, Fax and Email Address of the Representative Authorized by the Joint Venture and the Specialized Subcontractor	

Title: Rehabilitation of Al-Intisar PHCC in Mosul City within Nineveh Governorate

SoB/EBL/2023/2220

Informations to be Filled by the Bidder

The Enclosures are Copies of the original Documents listed hereunder

- 1- Documents of incorporating the companies federation or the legal joint venture named above
- 2- Letter of Authorization of the representative of the joint venture named above
- 3- In case the companies owned by the country and the documents that prove the legal and financial independence and work according to the commercial laws

8- Financial Situation

8- الوضع المالي

This form is filled by each bidder, if it was an individual company or each partner in the joint venture.

يتم ملء هذه الاستمارة من مقدم العطاء سواء كان شركة منفردة أم شريك في المشروع المشترك

البيانات المالية للسنوات الثلاث بالدولار

سنة 3	سنة 2	سنة 1

Financial Data for Three Years in Dollar

Year 1	Year 2	Year 3

Information from the Balance Form

المعلومات من استمارة الميزانية

			الأصول الكلية
			الديون الكلية
			الرأسمال الصافي
			الأصول الجارية
			الديون الجارية

Total Assets			
Total Debts			
Net Capital			
Current Assets			
Current Debts			

Informations to be Filled by the Bidder

Information from the Certificates of Financial Position

المعلومات عن شهادات الوضع المالي

	الواردات الكلية
	الأرباح قبل المحاسبة الضريبية
<input type="checkbox"/>	الأرباح بعد المحاسبة الضريبية
<p>المرفقات نسخ من شهادات الوضع المالي (الميزانية الختامية متضمنة الملاحظات كافة وشهادات الدخل للسنوات الثلاث السابقة كما مبين وبالتطابق مع الشروط الأتية:</p> <ul style="list-style-type: none"> • هذه الوثائق تعكس الوضع المالي لمقدم العطاء او الشركاء في المشروع المشترك ولا تشمل الشركات الأم المنبثقة عنها. • الوضع المالي السابق يجب ان يكون صادراً من مدقق قانوني • الشهادات المالية السابقة يجب ان تكون متكاملة ومتضمنة الملاحظات الواردة في الشهادات المالية كافة • الشهادات المالية السابقة يجب ان تمثل الفقرات السابقة المنجزة والتي تم صدور شهادة التدقيق القانوني بصدها (الشهادات المالية المرحلية غير مطلوبة ولن تقبل) 	

Total Revenues	
Before Profits Tax Accounting	
Profits after Tax Accounting	
<p>Enclosures are copies of the financial situation certificates (final balance including all the notes and income certificates for the past three years as shown in conformity with the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> - All these documents reflect the financial situation of the bidder or the partners in the joint venture and it does not insert mother companies emanating therefrom. - The previous financial situation shall be issued by a legal auditor. - The previous financial certificates shall be complete and include all the notes mentioned in the financial certificates. - The previous financial certificates shall represent the previous accomplished items which a certificate of legal auditing was issued thereon (Interim Financial Certificates not required and will not be accepted). 	

Informations to be Filled by the Bidder

9- Average of Annual Revenues for Construction Works

To be filled by the bidder and each partner in the joint venture

9- معدل الإيرادات السنوية لإعمال التشييد

تملاً من مقدم العطاء و كل شريك في المشروع المشترك

بيانات الإيرادات السنوية للسنوات الثلاث (الانشائية)			
السنة	الإيرادات السنوية بالعملة المعتمدة	نسبة التحويل الى الدولار	المبالغ با الدولار
معدل الإيرادات السنوية عن الاعمال الانشائية			

Annual Revenues Date for Three Years (Construction)			
Year	Annual Revenues in the Adopted	Percentage of Transfer in Dollar	Amounts in Dollar
Annual Revenues Average of Construction Works			

The information of annual revenues submitted by the bidder (individual company) or each partner in the joint venture shall represent the amounts of accomplished works and by which advances were submitted to the employer each year for the continuous or accomplished works, after transferring it to dollar at the prevailing exchange rate at the end of the year.

يجب ان تمثل المعلومات الخاصة بالإيرادات السنوية المقدمة من مقدم العطاء (شركة منفردة) أو كل شريك في المشروع المشترك مبالغ الاعمال المنجزة التي تم تقديم السلف بموجبها الى رب العمل لكل سنة للأشغال المستمرة أو المنجزة بعد تحويلها الى الدولار بسعر الصرف السائد في نهاية السنة.

Informations to be Filled by the Bidder

10- Financial Resources

10- : الموارد المالية

Specify the financial sources proposed to finance the contract i.e. current accounts, non- mortgaged property assets, debts and any financial resources, the final receivables of current obligations which ensure securing cash liquidity for this contract

حدد المصادر المالية المقترحة لتمويل العقد مثال ذلك الحسابات الجارية ، والموجودات العقارية غير المرهونة ، و الديون ، و اية موارد مالية ، و المستحقات النهائية للالتزامات الحالية والتي تضمن تامين السيولة النقدية لهذا العقد

المبلغ بعملة المناقصة او اي عملة اخرى	مصادر التمويل	ت
		1
		2
		3

Financial Resource		
Ser.	Financing Sources	Amount in Tender's currency or any other currency
1		
2		
3		

Informations to be Filled by the Bidder

11- Current Contractual Obligations / Continuous Works**11- الألتزامات التعاقدية الحالية / الأعمال المستمرة**

Each bidder as an individual company or any partner in the joint venture shall submit the information of financial obligations of all concluded contracts or to which letters of awarding were issued or for contracts that are close to completion and to which no letter of acceptance was issued.

على كل مقدم عطاء كشركة منفردة او كل شريك في المشروع المشترك تقديم المعلومات عن التزاماتهم المالية عن العقود كافة التي أبرموها أو لتلك التي صدر لهم كتب الإحالة لها أو للعقود التي أوشكت على الأنجاز ولم تصدر لها شهادة القبول

معدل السلف المدفوعة خلال الستة اشهر السابقة بعملة المناقصة او اي عملة اخرى بما يعادل دولار/شهر	التاريخ المتوقع لأنجازها	قيمة الاعمال غير المنجزة بعملة المناقصة او اي عملة اخرى بما يعادل الدولار	عنوان ممثل صاحب العمل ورقم الهاتف ورقم الفاكس والعنوان الالكتروني	أسم العقد

Name of Contract	Address of Employer's Representative, Telephone, Fax and Email Address	Value of Unaccomplished Works in Tender's currency or any other currency equivalent to Dollars	Expected Date of Completion	Average of Paid Advances During the Past Six Months in Tender's currency or any other currency equivalent to Dollar / Month

Informations to be Filled by the Bidder

12- General Experience in Constructions Field**12- : الخبرة العامة في مجال الانشاءات**

This form is filled by each bidder, if it was an individual company or each partner in the joint venture.

يجب ان تملأ من مقدم العطاء سواء كان شركة منفردة أم كان شريكاً في المشروع المشترك

الخبرة العامة في مجال الانشاءات				
مهام مقدم العطاء في الاشغال المنفذة	اسم وتعريف بالعقد واسم وعنوان صاحب العمل ووصف مختصر للاشغال المنفذة من مقدم العطاء	عدد السنين	شهر وسنة الانتهاء	شهر وسنة المباشرة

General Experience in Constructions Field				
Month and year of commencement	Month and year of completion	No. of years	Name and introduction of contract, name and address of employer, summary description of works executed by the bidder	Tasks of bidder in the executed works

Title: Rehabilitation of Al-Intisar PHCC in Mosul City within Nineveh Governorate

SoB/EBL/2023/2220

Informations to be Filled by the Bidder

13- Specialized Experience in Constructions

13- الخبرة التخصصية في الانشاءات

To fill one form for each contract

تملاً استمارة واحدة لكل عقد.

العقود ذات الطبيعة والحجم المماثل لهذا العقد	
رقم العقد - من-	تعريف العقد
تاريخ الاحالة	تاريخ الانتهاء
دور مقدم العطاء في العقد	مقاول مقاول ادارة عقد مقاول ثانوي
قيمة العقد الكلية	دولار
اذا كان شريكاً في مشروع مشترك او مقاولاً ثانوياً حدد حجم الالتزام من مبلغ العقد الكلي	نسبة من مبلغ العقد الكلي مبلغ الالتزام
اسم صاحب العمل وعنوانه ورقم الهاتف ورقم الفاكس والعنوان الالكتروني	
صف أوجه التماثل بموجب المعايير المحددة بالفقرة 2-4-2(ا) من القسم الثالث	

Contracts with nature and volume similar to this contract

No. of Contract – from -	Introduction of Contract	
Date of Awarding	Date of Completion	
Bidder's Role in Contract	Contractor	Contract Management Contractor
	Subcontractor	
Total Value of Contract	Dollars	
If he was a partner in a joint venture or subcontractor, specify the volume of commitment of the total amount of the contract	Percentage of the total amount of the contract	Amount of commitment

Title: Rehabilitation of Al-Intisar PHCC in Mosul City within Nineveh Governorate

SoB/EBL/2023/2220

Informations to be Filled by the Bidder

العقود ذات الفعاليات الرئيسية المماثلة	
رقم العقد	تعريف العقد
تاريخ الاحالة	تاريخ الانتهاء
دوره في العقد <input type="checkbox"/>	مقاول <input type="checkbox"/> مقاول إدارة عقد <input type="checkbox"/> مقاول ثانوي <input type="checkbox"/>
الكلفة الكلية للعقد	بعملة المناقصة او اي عملة اخرى
اذا كان الشريك في مشروع مشترك او مقاولاً ثانوياً حدد حجم الالتزام الكلي الموصوف بالعقد	النسبة المئوية لحجم التزامه من الالتزام الكلي
اسم صاحب العمل عنوانه ورقم الهاتف ورقم الفاكس والعنوان الالكتروني	المبلغ بالدولار
وصف الفعاليات الرئيسية	

Name of Employer, his address, telephone, fax and email	
Describe the similarities according to the criteria specified in Para 2-4-2(A) of section three	

Experience Form (2B): Specialized Experience in Main Activities	استمارة خبرة (2ب) : الخبرة المتخصصة في الفعاليات الرئيسية
---	---

Title: **Rehabilitation of Al-Intisar PHCC in Mosul City within Nineveh Governorate**

SoB/EBL/2023/2220

Informations to be Filled by the Bidder

Contracts with similar main activities		
No. of Contract	Introduction of Contract	
Date of Awarding	Date of Completion	
Bidder's Role in Contract	Contractor	Contract Management Contractor
	Subcontractor	
Total Value of Contract	in Tender's currency or any other currency	
If the partner was in a joint venture or subcontractor, specify the volume of total commitment described in the contract	Percentage of the total amount of the contract	Amount in Dollar
	Name of Employer, his address, telephone, fax and email	
Describe the similarities		

Informations to be Filled by the Bidder

Bid Guarantee Form (Bank Guarantee)

[If needed, the bank/bidder fills this bank guarantee form according to the instructions aforementioned between the brackets.]

[Insert the Name of the Bank, Address of the Branch or the Issuing Bureau]

Beneficiary: [Insert the name and Address of the Employer]

Date: [Insert Date]

Bid Guarantee No.: [Insert Number]

We were informed that [Insert name of bidder, if it was joint venture then insert full legal names of partners] (hereinafter called "Bidder") has given you his bid dated [Insert Date] (hereinafter called "Bid") to implement [Insert Name of Contract] according to the invitation to the bidders no. [Insert Number].

Moreover, we are aware, according to your conditions that bids must be supported by a bid guarantee.

According to the request by the bidder, we [Insert Name of Bank] are committed according to this document to pay you any amount or amounts that does not exceed in total the amount of [Insert amount in numbers] ([Insert amount in writing]) Iraqi Dinar once we receive from you the first written request accompanied by a written affidavit stating that the bidder has violated his obligation (obligations) under the conditions of the bid, because the bidder:

- (A) Has withdrew his bid during the validity period of the bid specified in the bid form, or
(B) Informing him that his bid was accepted by the employer during the validity period of the bid, (1) failure or refusal to implement the contract agreement, if required, or (2) failure or refusal to submit a good performance guarantee according to the instructions to bidders.
The validity period of this bid guarantee ends: A) if the bidder was awarded the bid, once we receive the contract copies signed by the bidder and good performance guarantee issued to you by the bidder, or B) if the bid was not awarded to the bidder, achieve the closest of the following two events: (1) our receipt of a copy of your notification to the bidder that the bid was not awarded, or (2) after twenty eight days from the completion of validity period of the bidder's bid.

Therefore, any request of payment under this guarantee must be received by us in the bureau at that date or before it.

This guarantee is subject to the unified laws of the guarantees request, issued in accordance with the Iraqi Law

[Signature (signatures) representative (representatives) authorized (authorized)]

نموذج ضمان العطاء (كفالة مصرفية)

[إذا لزم الأمر، يملأ المصرف/مقدم العطاء نموذج الكفالة المصرفية هذا بحسب التعليمات المشار إليها بين الأقواس.]

[أدخل اسم المصرف وعنوان الفرع أو المكتب المصدّر]

المستفيد: [أدخل اسم وعنوان صاحب العمل]

التاريخ: [أدخل التاريخ]

ضمان عطاء رقم: [أدخل الرقم]

تم إبلاغنا بأن [أدخل اسم مقدم العطاء؛ إذا كان مشروعاً مشتركاً أدرج الأسماء القانونية الكاملة للشركاء] (فيما يلي يسمى "مقدم العطاء") قد سلمكم عطاءه المؤرخ [أدخل التاريخ] (فيما يلي يسمى "العطاء") لتنفيذ [أدخل اسم العقد] بموجب الدعوة لمقدمي العطاءات رقم [أدخل الرقم].
إضافة، فإننا نعي، وفقاً لشروطكم، بأن العطاءات يجب أن تدعم بضمان عطاء.

وبموجب طلب من مقدم العطاء، نحن [أدخل اسم المصرف] ملتزمون بموجب هذه الوثيقة بأن ندفع لكم أي مبلغ أو مبالغ لا تتجاوز بمجموعها مبلغ [أدخل المبلغ بالأرقام] ([أدخل المبلغ بالكلمات]) ديناراً عراقياً فور تسلمنا منكم أول طلب خطي مصحوباً بإفادة خطية تفيد بأن مقدم العطاء قد أخل بالتزامه (بالتزاماته) تحت شروط العطاء لأن مقدم العطاء:

قد سحب عطاءه خلال فترة نفاذية العطاء المحددة من مقدم العطاء في نموذج عطاء؛ أو

- (ب) مع تبليغه بقبول عطائه من صاحب العمل خلال فترة نفاذية العطاء، (1) فشل أو رفض تنفيذ اتفاقية العقد، إن كان مطلوباً، أو (2) فشل أو رفض أن يقدم كفالة حسن التنفيذ بحسب التعليمات لمقدمي العطاء.

تنتهي صلاحية هذا الضمان: أ) إذا كان مقدم العطاء هو الذي أرسى عليه العطاء، فور تسلمنا لنسخ العقد الموقعة من مقدم العطاء وكفالة حسن التنفيذ الصادرة لكم من قبل مقدم العطاء؛ أو ب) إذا لم يرس العطاء على مقدم العطاء، تحقق الأقرب من الحدثين الآتيين: (1) تسلمنا نسخة من تبليغكم مقدم العطاء بأن العطاء لم يرس عليه، أو (2) بعد ثمانية وعشرين يوماً من انتهاء نفاذية عطاء مقدم العطاء. وبالتالي، فإن أي طلب للدفع تحت هذه الكفالة يجب أن يستلم من قبلنا في المكتب في ذلك التاريخ أو قبله.
تخضع هذه الكفالة للقوانين الموحدة لطلب الضمانات، الصادرة وفقاً للقانون العراقي.

[توقيع (تواقيع) الممثل (الممثلين) المخول (المخولين)]

Informations to be Filled by the Bidder

Notification of Award
Acceptance Letter

إشعار بالإحالة
خطاب القبول

(Shall be written on employer's letterhead)

{ يكتب على ورق متوج بشعار صاحب العمل }

[Insert the number]
[Insert the date]

[ادخل العدد]
[ادخل التاريخ]

To: (contractor's name and address)

الى: (أسم المقاول و عنوانه)
م / أحالة اشغال [أدخل رقم وتعريف العقد وعنوانه]

Subject/ Award of Works {insert contract's number, identification and title}

We would like to inform you that approval has been obtained on your tender dated {Insert the date} for the implementation of works {contract name and number as specified in the contract date} and in the accepted value of the contract amount {Insert the amount in numbers and words} {Insert the currency} as being corrected and amended according to the Instructions to Bidders and has been accepted.

نود ان نعلمكم بحصول الموافقة على عطائكم المؤرخ [ادخل التاريخ] لتنفيذ الاشغال [اسم العقد ورقمه كما محدد في بيانات العقد] وبقيمة العقد المقبولة البالغة [ادخل المبلغ بأرقام والكلمات] [ادخل العملة] كما تم تصحيحه وتعديله بحسب التعليمات لمقدمي العطاء وقد تم قبوله .

يرجى التفضل بالاطلاع وتزويدنا بضمان حسن الاداء خلال 28 يوماً من تأريخ خطاب القبول في أعلاه وبموجب النموذج المحدد بالفصل التاسع (ملحق الشروط الخاصه بالعقد واستمارات العقد في وثائق العطاء) ونرفق لكم طياً نسخة من استمارة اتفاقية العقد.

For your kind information and provide us with performance bond within 28 days of the date of the Acceptance Letter above under the form specified in Section Nine (Special conditions of contract annexes and contract forms in the bidding documents) We enclose herewith a copy of the contract agreement form.

مع التقدير

With appreciation

Attachments:
Contract agreement form

المرافقات
استمارة اتفاقية العقد

توقيع المخول:

اسم وصفة الموقع:

اسم صاحب العمل:

Authorized signature:
Signatory's name and title:
Employer's name:

Informations to be Filled by the Bidder

Contract Agreement

This agreement is made on {insert the day, month, year} between first party {insert the contracting party and its address} (hereinafter called the "employer") and the second party {insert the name and address of the contractor} and whereas the employer wishes the contractor to implement the works specified in the contract {insert contract's name and number} and the employer approved the contractor's tender to implement and complete these works and to repair any defect therein.

Both parties have agreed on the following: The words and paragraphs mentioned in this agreement shall have the same meaning assigned to them in contract documents. Each of the documents listed below shall be deemed to constitute, read and interpreted, as an integral part of this Contract Agreement, and this contract agreement shall prevail over all the remaining contract documents.

- 1) Award Letter (Award);
- 2) Contractor's bid;
- 3) Amendments of the Bid Letter numbered (if any);
- 4) Special Conditions of the contract;
- 5) General Conditions;
- 6) Specifications;
- 7) Drawings;
- 8) Complete Tables;

3. Contractor undertakes to implement and complete the works and repair any defect therein in all respects under the requirements and conditions of the contract for the amounts to be paid to him by the employer and as specified in the Contract Agreement.

4. The employer undertakes to pay the contractor, in exchange for his implementation and completion of the works, and repair any defect therein, the value of the contract or any other amount due under the provisions of the contract at the times and in the manner stipulated in the contract.

اتفاقية العقد

ابرمت هذه الاتفاقية بتاريخ [ادخل اليوم ، شهر ، سنة] بين الطرف الاول [ادخل جهة التعاقد وعنوانها] (الذي يدعى صاحب العمل فيما يلي) والطرف الثاني [ادخل اسم وعنوان المقاول] وحيث ان صاحب العمل يرغب في ان ينفذ المقاول الاشغال المحدده في العقد [ادخل اسم ورقم العقد] وقد وافق صاحب العمل على عطاء المقاول لتنفيذ واكمال هذه الاشغال ومعالجة اي خلل فيها . فلقد اتفق الطرفان على ما يأتي :

معاني الكلمات والعبارات الوارد في هذه الاتفاقية لها نفس المعاني التي وردت ازاءها في وثائق العقد .

كل من الوثائق المدرجة في أدناه تعتبر كأنها تشكل أو تقرأ أو تفسر ، كجزء لا يتجزء من اتفاقية العقد هذه ، وان اتفاقية العقد هذه تسود على كل بقية وثائق العقد .

- (1) - اتفاقية العقد
- (2) - الشروط الخاصه للعقد.
- (3) - الشروط العامة للعقد
- (4) خطاب القبول (الاحالة)
- (5) - المواصفات .
- (6) - المخططات .
- (7) - الجداول الكاملة.
- (8) -التعديلات على خطاب العطاء المرقمه).
- إذا وجدت) .
- (9) - خطاب العطاء

3. يتعهد المقاول بتنفيذ الاشغال واكمالها ومعالجة اي خلل فيها من النواحي كافة بموجب متطلبات وشروط العقد مقابل المبالغ التي ستدفع من صاحب العمل اليه وكما محدد في اتفقيه العقد .

4. يتعهد صاحب العمل بالدفع للمقاول مقابل تنفيذ واكمله للاشغال و معالجته اي خلل فيها قيمة العقد او اي مبلغ اخر مستحق بموجب احكام العقد في الاوقات والطرق المنصوص عليها في العقد .

Title: **Rehabilitation of Al-Intisar PHCC in Mosul City within Nineveh Governorate**

SoB/EBL/2023/2220

Informations to be Filled by the Bidder

In witness whereof, the parties hereto caused this agreement to be implemented under the Iraqi law and the Iraqi legislations organized to perform the government contracts.

يشهد الاطراف الذين قاموا بعقد هذه الاتفاقية على تنفيذها بموجب القانون العراقي والتشريعات العراقية المنظمة لاجراءات التعاقدات الحكومية

Signature {Insert the name,
position and address of employer
representative} Signature

توقيع [ادخل اسم
ومنتصب وعنوان ممثل صاحب العمل

..... {Insert the name,
position and address of contractor
representative}

توقيع [ادخل اسم
ومنتصب وعنوان ممثل المقاول]

Informations to be Filled by the Bidder

Bank Performance Bond

(Unconditional)

Good Performance Guarantee

[to be completed by the **bank/ winning Bidder**, who shall provide the guarantee, sample of this performance bond according to the instructions referred to in parentheses, if the employer needs such kind of guarantee] .

[Insert name of the bank and address of the branch or issuing office]

Beneficiary: [Insert name and address of the employer]

Date: [Insert the date]

Performance Bond No.: [Insert the number]

We have been informed that [Insert the name of contractor] (**hereinafter called as the "contractor"**) **has entered in contract number** [Insert contract number] dated **with you, to implement** [Insert contract title and brief description of the work imposed on him] (**hereinafter called as the "contract"**)

Accordingly, we are aware, according to the terms of the contract, that the performance bond is required. At the request of Contractor, we [insert name of the bank] commit ourselves irrevocably to pay any amount or amounts that do not exceed in total the amount [insert amount in figures] ([insert amount in words]) Iraqi dinars, as soon as we receive your first written request accompanied by a written affidavit stating that the Bidder has violated his obligation (s) in the contract without the need for you to prove or explain the basis for your request.

This guarantee expires not before 28 days from the date of issuance of the Acceptance Certificate specified in the copy of the certificate to be presented to us, or on the date of [insert date in day, month and year] ², whichever is earlier. Consequently, any demand for payment under this guarantee shall be received by us in this bank at or before that date.

This guarantee is subject to the Iraqi Law upon taking the procedures against the contractor who violated his obligations.

ضمان حسن الاداء

ضمان حسن الاداء المصرفي (غير مشروطة)

[يمأ المصرف/مقدم العطاء الفائز، الذي يوفر الضمان، نموذج ضمان حسن الاداء هذا بحسب التعليمات المشار إليها بين الأقواس، إذا كان صاحب العمل يحتاج هذا النوع من الضمان]

[أدخل اسم المصرف وعنوان الفرع أو المكتب المُصدِر]

المستفيد : [أدخل اسم وعنوان صاحب العمل]

التاريخ: [أدخل التاريخ]

ضمان حسن الاداء رقم : [أدخل الرقم]

تم إبلاغنا بأن [أدخل اسم المقاول] (يسمى فيما يلي "المقاول") قد تعاقد في عقد رقم [أدخل رقم العطاء] المؤرخ لديكم، لتنفيذ [أدخل اسم العقد ووصف موجز للأعمال المفروضة عليه] (يسمى فيما يلي "العقد")

وعليه، فإننا نعي، بحسب شروط العقد، بأن ضمان حسن الاداء مطلوب.

بطلب من المقاول، نحن [أدخل اسم المصرف] نلتزم بشكل غير قابل للنقض بدفع أي مبلغ أو مبالغ لا تتجاوز بمجملها مبلغ [أدخل المبلغ بالأرقام] ([أدخل المبلغ بالكلمات])¹ ديناراً عراقياً، فور تسلمنا منكم أول طلب خطي مصحوباً بإفادة خطية تفيد بأن مقدم العطاء قد أخل بالتزامه (بالتزاماته) تحت العقد دون الحاجة لأن تثبتوا أو توضحوا الأساس لطلبكم .

تنتهي صلاحية هذا الضمان ليس قبل 28 يوماً من تاريخ إصدار شهادة القبول المحدد في نسخة الشهادة التي ستقدم لنا، أو في تاريخ [أدخل التاريخ باليوم والشهر والسنة]²، أيهما أولاً. وبالتالي، فإن أي طلب للدفع تحت هذا الضمان يجب أن نستلمه في هذا المصرف في ذلك التاريخ أو قبله.

يخضع هذا الضمان للقانون العراقي عند اتخاذ الاجراءات بحق المتعاقد المخل بالتزاماته،

Informations to be Filled by the Bidder

[Signature (s) of authorized representative (s) from the bank]

[توقيع (تواقيع) الممثل (الممثلين) المخول (المخولين) من المصرف]

Guarantee of the release of the second half of the cash deductions

ضمان إطلاق النصف الثاني من الاستقطاعات النقدية

[Insert name of the bank and address of the branch or issuing office] Beneficiary: [Insert name and address of the employer]
Date: [Insert the date]

[أدخل أسم المصرف وعنوان فرع أو المكتب المصدر]

المستفيد: [أدخل أسم وعنوان صاحب العمل]

التاريخ: [أدخل التاريخ]

Bank guarantee for cash deductions: [Insert the number]

ضمان مصرفي للأستقطاعات النقدية: [أدخل الرقم]

We have been informed that [Insert the name of contractor] (hereinafter called as the "contractor") has entered in contract number [Insert contract number] dated [Insert the date of contract signature] with you, to implement [Insert contract title and brief description of the works] (hereinafter called as the "contract").

تم أبلغنا بان [أدخل أسم المقاول] (يسمى فيما يلي المقاول) قد دخل في العقد المرقم [أدخل الرقم الرمزي للعقد] المؤرخ [أدخل تاريخ توقيع العقد] معكم, لتنفيذ [أدخل أسم العقد ووصفا موجزا للأشغال] (يسمى فيما يلي العقد).

We are aware, according to the terms of the contract, that whenever the initial acceptance certificate of the works is issued and the approval of paying the first half of the cash deductions is obtained, and that the release of the payment {insert the second half of cash deductions or the difference between the half cash deductions and the amount of the performance bond if the amount of the performance bond is less than the half of the cash deductions on the date of initial acceptance certificate}, a bank guarantee will be made for the cash deductions.

أننا نعي بحسب شروط العقد بأنه متى ما صدرت شهادة الأستلام الأولي للأشغال وحصلت الموافقة على صرف النصف الأول من الأستقطاعات النقدية, وأن اطلاق دفع [أدخل النصف الثاني من الأستقطاعات النقدية أو الفرق بين نصف الأستقطاعات النقدية ومبلغ ضمان حسن الأداء اذا كان مبلغ ضمان حسن الأداء يقل عن نصف الأستقطاعات النقدية بتاريخ شهادة الأستلام الأولي] سيتم مقابل ضمان مصرفي للأستقطاعات النقدية.

At the request of Contractor, we [insert name of the bank] commit ourselves irrevocably to pay any amount or amounts that do not exceed in total the amount [insert amount in figures] ([insert amount in words]), as soon as we receive your first written request accompanied by a written affidavit stating that the contractor is in violation of his obligation under the contract in repairing the defects and shortages that appear during the maintenance period (the Period of Repair of Defects)

بطلب من المقاول, نحن [أدخل أسم المصرف] نلتزم بشكل غير قابل للنقض بدفع أي مبلغ أو مبالغ لا تتجاوز بمجملها مبلغ [أدخل المبلغ بالأرقام] [أكتب المبلغ بالكلمات] فور تسلمنا منكم أول طلب خطي ينص على أن المقاول مخل بالتزاماته بموجب العقد في اصلاح ومعالجة العيوب والنواقص التي تظهر خلال فترة الصيانة (فترة إصلاح العيوب).

And a condition for the disbursement of any compensation or payment under this guarantee to you, is that the contractor has received the second half of the deductions referred to above in his account number ----- deposited at the bank {insert the name and address of the bank}. This guarantee is valid till (28) days from the date of receipt by the employer for a copy of the Performance Certificate (Final Acceptance Certificate) issued by the

كما يشترط لصرف أي تعويض أو دفعة بموجب هذا الضمان أليكم أن يكون المقاول قد أستلم النصف الثاني من الأستقطاعات المشار أليها أعلاه في حسابه المرقم ----- المودع في مصرف [أدخل أسم وعنوان المصرف].

Informations to be Filled by the Bidder

engineer. Also, any claim for payment of any amounts due under this guarantee must be returned to our bank no later than the effective date of this guarantee referred to above.

This guarantee is subject to the Iraqi Law upon taking the procedures against the contractor who violated his obligations.

[Insert signature (s) of authorized representative (s) of the bank

أن الضمان هذا نافذ لغاية (28) يوما من تاريخ أستلام صاحب العمل لنسخة من شهادة الأداء (شهادة القبول النهائي) الصادرة من المهندس. كما أن أية مطالبة لدفع أية مبالغ مستحقة بموجب هذا الضمان يجب أن ترد الى مصرفنا هذا في موعد لا يتجاوز تاريخ نفاذية هذا الضمان المشار اليه أنفا.
التوقيع [أدخل التوقيع "تواقيع", ممثل "الممثلين", المخول "المخولين", عن المصرف]
يخضع هذا الضمان للقانون العراقي عند اتخاذ الاجراءات بحق المتعاقد المخل بالالتزاماته،

¹ الكفيل (المصرف) سيدخل مبلغا يمثل نسبة مئوية من قيمة العقد المحددة في العقد² وأدخل التاريخ لثمانية وعشرين يوما بعد تاريخ الانتهاء المتوقع. على صاحب العمل أن يعلم بأنه في حال تمديد مدة انتهاء العقد، سيحتاج صاحب العمل إلى طلب تمديد لهذا الضمان من الكفيل. يجب أن يكون هذا الطلب خطيا وقيل تاريخ الانتهاء المنصوص عليه في الضمان. في إعداد هذا الضمان، قد يرى صاحب العمل إضافة النص الآتي إلى النموذج، في نهاية الفقرة قبل الأخيرة: "يوافق الكفيل على تمديد هذا الضمان لمرة واحدة ولفترة لا تتعدى [سنة أشهر] [سنة واحدة]، ردا على طلب صاحب العمل الخطي لمثل هذا التمديد، على أن يقدم مثل هذا الطلب إلى الكفيل قبل انتهاء هذا الضمان."

³ الكفيل سيدخل مبلغا يمثل مبلغ الدفعة المقدمة.
⁴ أدخل التاريخ المتوقع لانقضاء وقت الانتهاء. على صاحب العمل أن يعلم بأنه في حال تمديد مدة انتهاء العقد، سيحتاج صاحب العمل إلى طلب تمديد لهذا الضمان من الكفيل. يجب أن يكون هذا الطلب خطيا وقيل تاريخ الانتهاء المنصوص عليه في الضمان. في إعداد هذا الضمان، قد يرى صاحب العمل إضافة النص الآتي إلى النموذج، في نهاية الفقرة قبل الأخيرة: "يوافق الكفيل على تمديد هذا الضمان لمرة واحدة ولفترة لا تتعدى [سنة أشهر] [سنة واحدة]، ردا على طلب صاحب العمل الخطي لمثل هذا التمديد، على أن يقدم مثل هذا الطلب إلى الكفيل قبل انتهاء هذا الضمان."

¹ the grantor (the bank) shall put an amount represent a percentage of the contract value specified in the contract

² Insert the date for the twenty-eight days after the expected completion date. The employer shall be aware that in case of extension of the expiry of the contract duration, the employer will need to request an extension to this guarantee from the

guarantor. This request shall be in writing and prior to the completion date stipulated in the guarantee. In the preparation of this guarantee, the employer may consider adding the following text to the form, at the end of the paragraph before the last:

"the guarantor agrees to extend this guarantee for one time and for a period not to exceed [six months] [one year], in response to the written request of the employer for such extension, provided that he submits such a request to the guarantor before the end of this guarantee

³ the guarantor shall put an amount represents the advance payment

⁴ insert the expected date for the expiry of completion dates. The employer shall be aware that in case of extension of the expiry of the contract duration, the employer will need to request an extension to this guarantee from the guarantor. This request shall be in writing and prior to the completion date stipulated in the guarantee. In the preparation of this guarantee, the employer may consider adding the following text to the form, at the end of the paragraph before the last: "the guarantor agrees to extend this

guarantee for one time and for a period not to exceed [six months] [one year], in response to the written request of the employer for such extension, provided that he submits such a request to the guarantor before the end of this guarantee.